

沖繩市

中文報

2015年8月 第15卷 · 8月號

· 免費索取 ·



本月活動

OKINAWA ZENTO EISA MATSURI 2015

戦後70年 第60回記念 沖繩全島エイサーまつり

9.4 遊街 18:00~21:00 湖國十字路通

9.5 沖繩市青年節 15:00~21:00 沖繩市KOZA運動公園陸上競技場

9.6 最終日 14:30~21:00 沖繩市KOZA運動公園陸上競技場

沖繩市觀光導遊養成講座 第6期生募集

我們正募集傳達沖繩市魅力的觀光導遊第6期生。講座結束後，市觀光物產振興協會將邀請您參與協會提案的體驗專案，是否以志願者導遊身份牛刀小試一下呢？

內容：沖繩市的歷史、導遊心得等(有實地講座)

期間：8月18日(二)~9月29日(二)共6回 日程、時間等細節請進行諮詢。

場所：KOZA旅遊諮詢中心 (KOZA information center)3樓

人數：10人(人數多時必需經過考試篩選)

費用：免費

截止日期：8月14日(五)下午五點

【諮詢專線】

一般社團法人市觀光物產振興協會

(KOZA旅遊諮詢中心)

☎ 098-939-4845

上午10:00~下午6:30

(除了週末及國定假日)



OKINAWA 沖繩こどもの国 Zoo&Museum

兒童王國的夜間動物園

夜間動物園是每年暑假的例行活動！開放時間延長至9點。包含餵食等體驗與白天不同的氣氛！

日期：暑假期間 每週六 9:30~21:00 (最後入場時間20:00)

地點：動物園全域

除了夜間動物園，尚有夜間博物館(鬼屋)、遊樂園、騎馬、餵食體驗等，歡迎前往。

兒童王國網頁

http://

www.kodomo.city.okinawa.okinawa.jp/

【詢問專線】兒童王國(沖繩こどもの国)

☎ 098-933-4190

免費入場！

	預售票	現場票
S席(全席指定)	¥2000	¥2500
A席(全席指定)	¥1200	¥1500
B席(觀賞席兩側、自由入座)	不預售	¥1000

★觀賞席要收費★

售票地點

諮詢專線 (一社)沖繩市觀光物產振興協會 098-989-5566

- ◆ (一社)沖繩市觀光物產振興協會(畜市場一樓)
- ◆ 沖繩市體育協會 (KOZA運動公園陸上競技場內)
- ◆ 羅森 Loppi L 代碼 86560
- ◆ 全家便利商店 e+
- ◆ Ticket PIA P代碼 629-689

沖繩全島エイサーまつり実行委員会 (沖繩市・琉球新報社・沖繩テレビ放送・沖繩市観光協会・沖繩市青年団協議会)

沖繩市人口資料 總人數:140,041人(+93) 男:67,812人(+49) 女:72,229人(+44) 戶數:58,268戶(+92)

外國籍居民 總人數:1,212人(+10) 男:712人(+7) 女:500人(+3) (合計有44國) (8月1日統計)

沖繩市政府文化觀光課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(Koho okinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化觀光課諮詢 ☎ 098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

年金 請留意以年金資料外流為藉口的犯罪！

市政府或年金機構不會以年金資料外流做為藉口，以電話或電子郵件向市民做以下的聯繫，敬請留意。

- 勸誘消除外流的個人資料
- 詢問家族構成或年金額，轉帳帳號等資料
- 要求操作ATM
- 向您索取金錢或提款卡

接到可疑的電話或電子郵件等請向負責課、KOZA年金事務所、日本年金機構、或最近的警察局聯絡。

※已經確定資料外流者，新的基礎年金號碼，將由日本年金機構以郵寄通知。

【諮詢專線】市民課 國民年金擔當 分機2130・2131
KOZA年金事務所 098-933-3437・
098-933-3438・098-933-3439
日本年金機構免費專線 0120-818-211

市民 請利用「消費者熱線」

7月1日起「消費者熱線」開始運作。「消費者熱線」將以語音告訴您最近的諮詢處。此外，沖繩市消費生活諮詢窗口也接受諮詢。

●消費者熱線

☎188 (不用加區域號碼)

諮詢內容/契約合同、強迫推銷、商品、食品、服務、關於智慧型手機或與網路等相關之事

●沖繩市消費生活諮詢

日期/週一至週五

時間/上午9:00~12:00 下午13:00~16:00

地點/沖繩市政府地下1樓

【諮詢專線】市民生活課 市民生活係 分機 2207
(直撥)電話 098-929-3140

市民 申請罹災慰問金

因火災或自然災害等造成住宅全燒、全毀、半燒、半毀、室內地板浸水時，因災害造成死亡或受傷時(需要一個月以上的治療)，因火災的滅火活動而遭到住宅被破壞時，將發給災害慰問金。

關於詳細條件及手續方法，為了能有正確理解，請由翻譯者同伴，盡早向相關單位提出諮詢。

【諮詢專線】市民生活課 市民生活係 分機 2207・2213

兒童 特別殘疾者津貼・殘疾兒福利津貼・福利津貼的現況登記

為了確認領取津貼的資格條件，必須提出現況登記。

期間：8月11日(二)~9月10日(四)

時間：上午8:30~12:00 下午1:00~5:15

地點：殘疾福利課(障がい福祉課) 市政府1樓

所需資料・寄達的現況登記表(填寫必要的項目)

- 印章(私章可)
- 領取殘疾年金及遺族年金者，請持可以確認平成26年入帳金額的通知單或帳簿
- 平成27年1月1日地址非登記在沖繩市者，當時地址登記地發行的平成27年度所得稅課稅證明書(全家族)

※沒有提出現況登記者，將停止發給津貼。

※沒有提出現況登記經過兩年後，將因過期而失去領取的權利。

【諮詢專線】殘疾福利課 特別殘疾者等津貼擔當 分機3157

兒童 關於兒童扶養津貼的現況登記・特別兒童扶養津貼所得狀況申報

領取兒童扶養津貼(單親家庭)・特別兒童扶養津貼(殘疾兒童)者，每年必須提出「現況登記」(關於特別兒童扶養津貼必須提出「所得狀況申報」)。

沒有提出現況登記者，雖暫保有領取資格，但將無法領到8月份以後津貼。

◎現況登記限本人親臨辦理(不接受代理人辦理)

◎因所得限制而停止領取津貼者也必須提出「現況登記」

◎沒有提出「現況登記」、「所得狀況申報」者，兩年之後將超過時效，喪失領取資格，敬請注意。

期間：兒童扶養津貼 8月3日(一)~8月31日(一)

特別兒童扶養津貼 8月10日(一)~8月21日(五)

時間：上午9:00~11:00、下午1:00~4:00(不含週六、週日)

地點：兒童扶養津貼 沖繩市政府地下2樓 大廳

特別兒童扶養津貼 沖繩市政府地下2樓 小廳

※僅8月16日(日)假日受理(受理時間和上班日相同)

- 為避免混雜，設有指定日(記載於「現況登記通知單」上)
- 期間的每週二、四在沖繩公共職業安定所設置臨時窗口。

【諮詢專線】兒童家庭課 家庭支援係 分機 3195~3197

殘疾 小兒慢性特定疾病醫療費

補助制度終了者(20歲以上)補助金的通知發給條件/9月1日現在20歲以上居住在市內，在市的住民基本台帳上有登記，且符合以下條件者。

※需要的資料請洽詢。

- 以前小兒慢性特定疾病醫療助成制度，或小兒慢性特定患疾治療研究事業適用者，並可以提出醫師診斷書及受給資格者證等證明者。
- 現在，因小兒慢性特定疾病正接受持續治療者。
- 沒有領取「沖繩市重度身心殘疾者(兒)醫療費補助」、「特別殘疾者津貼」者。

- 沒有申請接受特定醫療費(特定罕見疾病)公費負擔制度者

期間：平成27年9月1日(二)~平成28年3月31日(四)

地點：殘疾福利課(障がい福祉課) 市政府1樓

發給時期：10月 ※10月以後的申請即時發給

發給金額：年額10,000日圓

【諮詢專線】殘疾福利課 給付係 分機3157

商工 想在沖繩市商店街開店嗎？

出店者募集

- 募集期間 ● 募集開始 7月6日(一)
第一次截止日 7月31日(五)
第二次截止日 8月31日(一)
最終截止日 9月30日(三)

●事業概要●

◎補助內容 店舖的修改工事的費用將予以補助(工事費用的2分之1以內，上限100萬日圓)

對象工程包含：內外裝、給排水、電力、瓦斯、空調、看板等。

不包含機械用品、家具等消耗品及消費稅。施工時，請以沖繩市內的業者優先考量。

◎對象者・計劃在對象區域(胡屋・銀天街)的空店舖重新開店者

• 有確實繳納市稅者

• 非反社會勢力者

◎對象事業者 零售業、飲食店、理容業、美容業等

※事業的詳細內容，在商工振興課櫃台分發。此外在市的首頁可以確認。

【諮詢專線】商工振興課 分機3225

年金 请留意以年金资料外流为借口的犯罪!

市政府或年金机构不会以年金资料外流做为借口，以电话或电子邮件向市民做以下的联系，敬请留意。

- 劝诱消除外流的个人资料
- 询问家族构成或年金额，转账账号等资料
- 要求操作ATM
- 向您索取现金或提款卡

接到可疑的电话或电子邮件等请向负责课、KOZA年金事务所、日本年金机构、或附近的警察局联络。

※已经确定资料外流者，新的基础年金号码，将由日本年金机构以邮寄通知。

【咨询专线】市民课 国民年金担当 分机2130-2131

KOZA年金事务所 098-933-3437

098-933-3438 · 098-933-3439

日本年金机构免费专线 0120-818-211

市民 请利用「消费者热线」

7月1日起「消费者热线」开始运作。「消费者热线」将以语音告诉您最近的咨询处。

此外，冲绳市消费生活咨询窗口也接受咨询。

● 消费者热线

☎ 188 (不用加区域号码)

咨询内容/契约合同、强迫推销、商品、食品、服务、关于智能型手机或与网络等相关之事。

● 冲绳市消费生活咨询

日期 / 周一至周五

时间 / 上午9:00~12:00 下午13:00~16:00

地点 / 冲绳市政府地下1楼

【咨询专线】市民生活课 市民生活系 分机 2207

(直拨)电话 098-929-3140

市民 申请罹灾慰问金

因火灾或自然灾害等造成住宅全烧、全毁、半烧、半毁、室内地板浸水时，因灾害造成死亡或受伤时(需要一个个月以上的治疗)，因火灾的灭火活动而遭到住宅被破坏时，将发给灾害慰问金。

关于详细条件及手续方法，为了有正确理解，请由翻译者同伴，尽早向相关单位提出咨询。

【咨询专线】市民生活课 市民生活系 分机 2207-2213

残疾 特别残疾者补贴·残疾儿福利补贴·福利补贴的现况登记

为了确认领取补贴的资格条件，必须提出现况登记。

期间：8月11日(二)~9月10日(四)

时间：上午8:30~12:00 下午1:00~5:15

地点：残疾福利课(障がい福祉課)市政府1楼

所需资料/· 寄达的现况登记表(请填写必要项目)

- 印章(私章可)
- 领取残疾年金及遗族年金者，请持可以证明平成26年入账金额的通知单或账簿
- 平成27年1月1日地址非登记在冲绳市者，请持地址登记地发行的平成27年度所得税课税证明书(全家族)

※没有提出现况登记者，将停止发给补贴。

※没有提出现况登记经过两年后，将因过期而失去领取的权利

【咨询专线】残疾福利课 特别残疾者等补贴担当 分机3157

儿童 关于儿童扶养补贴的现况登记·特别儿童扶养补贴所得状况申报

领取儿童扶养补贴(单亲家庭)·特别儿童扶养补贴(残疾儿童)者，每年必须提出「现况登记」(关于特别儿童扶养补贴必须提出「所得状况申报」)。

没有提出现况登记者，虽暂保有领取资格，但将无法领到8月份以后补贴。

◎现况登记限本人亲临办理(不接受代理人办理)

◎因所得限制而停止领取补贴者也必须提出「现况登记」

◎没有提出「现况登记」、「所得状况申报」者，两年之后将过期，丧失领取资格，敬请注意。

期间：儿童扶养补贴 8月3日(一)~8月31日(一)

特别儿童扶养补贴 8月10日(一)~8月21日(五)

时间：上午9:00~11:00、下午1:00~4:00(不含周六、周日)

地点：儿童扶养补贴 冲绳市政府地下2楼 大厅

特别儿童扶养补贴 冲绳市政府地下2楼 小厅

※ 仅8月16日(日)假日受理(受理时间和上班日相同)

· 为避免混杂，设有指定日(在「现况登记通知单上」有记载)

· 期间中，每周二、四在冲绳公共职业安定所设置临时窗口。

【咨询专线】儿童家庭课 家庭支持系 分机3195~3197

残疾 小儿慢性特定疾病医疗费补助制度终了者(20岁以上)补助金的通知

发给条件/ 9月1日现在20岁以上居住在市内，在市的住民基本台帐上有登记，且符合以下条件者。

※ 需要的资料请洽询。

· 以前小儿慢性特定疾病医疗助成制度，或小儿慢性特定患疾治疗研究事业适用者，并可以提出医师诊断及受给资格者证等证明者。

· 现在，因小儿慢性特定疾病正接受持续治疗者。

· 没有领取「冲绳市重度身心残疾者(儿)医疗费补贴」、「特别残疾者补贴」者。

· 没有申请接受特定医疗费(特定罕见疾病)公费负担制度者。

期间：平成27年9月1日(二)~平成28年3月31日(四)

地点：残疾福利课(障がい福祉課)市政府1楼

发给时期：10月 ※10月以后的申请实时发给

发给金额：年额10,000日元

【咨询专线】残疾福利课 给付系 分机3157

商工 想在冲绳市商店街开店吗?

出店者募集

- 募集期间 ●

募集开始	7月6日(一)
第一次截止日	7月31日(五)
第二次截止日	8月31日(一)
最终截止日	9月30日(三)

● 事业概要 ●

◎ 补助内容 店铺的修改工事的费用将予以补助(工事费用的2分之1以内，上限100万日元)

对象工程包含：内外装、给排水、电力、瓦斯、空调、广告牌等

不包含机械用品、家具等消耗品及消费税。

施工时，请以冲绳市内的业者优先考虑。

◎ 对象者 · 计划在对象区域(胡屋·银天街)的空店铺重新开店者

· 有确实缴纳市税者

· 非反社会势力者

◎ 对象事业者 零售业、饮食店、理容业、美容业等

※ 事业的详细内容，在商工振兴课柜台分发。此外在市的首页可以确认。

【咨询专线】商工振兴课 分机3225

